

KOSHIN

For moving engine pump

WHEEL KIT WK-12A

OPERATION MANUAL

- Please read carefully before use and understand how to operate. Wrong usage may cause accident or injury.
- Please keep this manual for future reference.

Transport d'une pompe de moteur

CHARIOT EN KIT WK-12A

MANUEL D'UTILISATION

- Lire attentivement le présent manuel et s'assurer d'avoir bien compris les instructions avant toute utilisation. Une utilisation incorrecte expose à des accidents ou des blessures.
- Conserver ce manuel à portée de main pour pouvoir le consulter.

Für den Transport der Motorpumpe

PUMPENWAGEN WK-12A

BEDIENUNGSANLEITUNG

- Bitte vor der Verwendung aufmerksam durchlesen und sich eingehend mit der Bedienung vertraut machen. Eine Fehlanwendung kann zu Unfällen oder Verletzungen führen.
- Bewahren Sie dieses Handbuch bitte als künftige Referenz auf.

Per lo spostamento della pompa a motore

KIT RUOTE WK-12A

MANUALE D'USO

- Leggere con attenzione prima dell'utilizzo e capire come operare. Un utilizzo errato può provocare incidenti o lesioni.
- Si prega di conservare questo manuale per riferimenti futuri.

Para trasladar la bomba del motor

JUEGO DE RUEDAS WK-12A

MANUAL DE FUNCIONAMIENTO

- Lea detenidamente este manual antes de usar el producto, a fin de entender su funcionamiento. El uso inadecuado puede causar accidentes o lesiones.
- Conserve este manual para consultarlo en el futuro.

Для перевозки мотопомпы

КОМПЛЕКТ « ТЕЛЕЖКА » WK-12A

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Перед использованием внимательно изучите данное руководство по эксплуатации . Использование не по назначению может привести к аварии или травмам .
- Храните руководство под рукой , чтобы можно было обратиться к нему в любой момент .

For moving engine pump

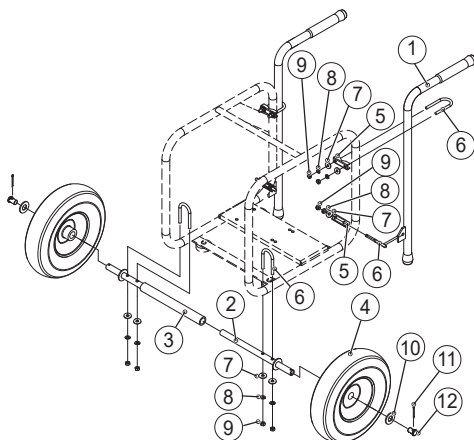
WHEEL KIT WK-12A

取扱説明書

- このたびは、本製品をお買い上げいただきましてありがとうございます。
- この取扱説明書は、正しく安全にご使用いただくための注意事項が記載されています。ご使用前に必ず取扱説明書をお読みいただき使用方法を理解してください。誤った使用方法は、事故・怪我の原因となります。
- 取扱説明書は、大切に保管し、いつでも見られるようにしておいてください。

LIST OF MATERIALS
LISTE DES PIÈCES
TEILELISTE
ELENCO DEI MATERIALI
LISTA DE MATERIALES
ПЕРЕЧЕНЬ МАТЕРИАЛОВ
部品一覧

	Parts name	Désignation
1	2 Handle assemblies	2 poignées
2	Axle A	Essieu A
3	Axle B	Essieu B
4	2 Tires 12"	2 pneus 12"
5	4 Handle clamps	4 brides de fixation poignée
6	6 U-bolts M8	6 boulons en U M8
7	12 Washers ø8 × 22	12 rondelles ø8 × 22
8	12 Spring washers	12 rondelles growers
9	12 Nuts M8	12 écrous M8
10	2 Washers ø20 T=3	2 rondelles ø20 T=3
11	2 Cotter pins	2 goupilles fendues
12	2 Axle end pins	2 goupilles d'extrémité d'essieu








	Teilebezeichnung	Nome delle parti	Nombres de las piezas	Наименование детали	部品名
1	2 Griffbaugruppen	2 gruppi maniglia	2 conjuntos de asas	2 узла рукоятки	ハンドルクミ 2 個
2	Achse A	Asse A	Eje A	Ось А	車輪軸 A 1 個
3	Achse B	Asse B	Eje B	Ось В	車輪軸 B 1 個
4	2 12-Zoll-Reifen	2 pneumatici da 12"	2 neumáticos 12"	2 колеса 12"	タイヤ (12 インチ) 2 個
5	4 Griffklemmen	4 fermi per la maniglia	4 bisagra con asas	4 пластины фиксации рукоятки	ハンドルクランプ 4 個
6	6 Bügelschrauben M8	6 bulloni a U M8	6 pernos en U M8	6 U-образные болты M8	U ボルト M8 6 個
7	12 Unterlegscheiben ø8 × 22	12 rondelle ø8 × 22	12 arandelas ø8×22	12 шайбы ø8 × 22	ワッシャー ø8 × 22 12 個
8	12 Federscheiben	12 rondelle elastiche	12 arandelas elásticas	12 пружинных шайб	スプリングワッシャー 12 個
9	12 Muttern M8	12 dadi M8	12 tuercas M8	12 гайки M 8	ナット M8 12 個
10	2 Unterlegscheiben ø20 T=3	2 rondelle ø20 T=3	2 arandelas ø20 T=3	2 шайбы ø20 T=3	ワッシャー ø20 T=3 2 個
11	2 Splinte	2 coppiglie	2 pasadores	2 шплинта	割ピン 2 個
12	2 Achsendstifte	2 perni di estremità dell'asse	2 clavijas del extremo del eje	2 концевых штифта оси	車軸パイプピン 2 個

SAFETY PRECAUTIONS




Read this "Safety Precautions" before operation.

Below information should not be neglected for proper use of this product. Your understanding can prevent harm or danger to user or others.


**Following information is very important for safety in handling this product.
Be sure to observe them.**

 DANGER	Content for which it is considered highly likely a person will die or be seriously injured.
 WARNING	Content for which it is assumed a person may die or be seriously injured.
 CAUTION	Content for which it is assumed a person may be moderately injured and property damage may occur.
 "PROHIBITED" content that you must not do.	 "EXECUTE" content that you must comply with.

DANGER

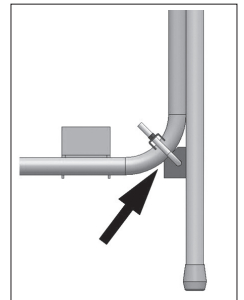
-  Do not use wheel-kit on slope.
-  Keep children away from wheel-kit when in operation.
-  Do not overhaul or repair, except by person who is trained to do so.

CAUTION

-  Read instruction manual carefully and understand fully before use. The instruction manual of the engine pump are similar, too.

HOW TO ASSEMBLE

1. Install the wheel-kit only when engine pump has cooled down and fuel tank is empty.
2. Ride the pump on a stand to install handle assemblies and axles.
3. In reference to an illustration, install handle assemblies and axles. Install handle so that the bent part of the frame hits a metal plate.
4. After installation, confirm that it is fixed at enough strength.
5. Carefully test the wheel-kit.








PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ




Lire les présentes précautions de sécurité avant toute utilisation.

L'utilisation correcte de ce produit est conditionnée au respect des instructions ci-dessous. Comprendre le présent manuel contribue à protéger l'utilisateur et les autres personnes impliquées.


Les informations ci-dessous sont essentielles à la sécurité de manipulation de ce produit. Veillez à les respecter.

 DANGER	Risque élevé de mort ou de blessure grave.
 AVERTISSEMENT	Risque de mort ou de blessure grave.
 ATTENTION	Risque de blessure et de dommages matériels.
 « INTERDICTION » : action interdite.	 « INJONCTION » : action à réaliser.

DANGER

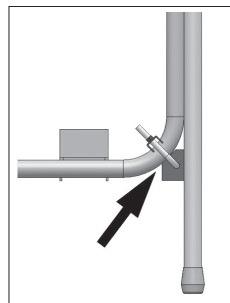
-  Ne pas utiliser le chariot sur une surface inclinée.
-  Éloigner les enfants du chariot en cours d'utilisation.
-  Les révisions ou les réparations ne peuvent être effectuées que par un personnel formé à cet effet.

ATTENTION

-  Lire attentivement les présentes instructions et s'assurer de les avoir bien comprises avant toute utilisation. Consulter aussi le manuel d'utilisation de la pompe du moteur.

PROCÉDURE DE MONTAGE

1. Ne monter le chariot en kit que lorsque la pompe du moteur a refroidi et le réservoir de carburant est vide.
2. Placer la pompe sur un support pour pouvoir installer les poignées et les essieux.
3. Monter les poignées et les essieux comme illustré. Monter les poignées de manière à ce que le coude du châssis repose sur la plaque métallique.
4. Vérifier la solidité du montage.
5. Tester le chariot en kit avec précaution.








SICHERHEITSVORKEHRUNGEN




Lesen Sie diese „Sicherheitsvorkehrungen“ vor dem Betrieb.

Die folgenden Informationen sollten für die ordnungsgemäße Verwendung dieses Produkts beachtet werden. Mit dem richtigen Sicherheitsverständnis können Schäden oder Gefahren für den Benutzer oder andere vermieden werden.

Die folgenden Informationen sind für die Sicherheit im Umgang mit diesem Produkt sehr wichtig. Daher müssen sie unbedingt beachtet werden.

 GEFAHR	Aktionen, durch die mit hoher Wahrscheinlichkeit schwere oder sogar tödliche Verletzungen verursacht werden können.
 WARNUNG	Aktionen, durch die schwere oder sogar tödliche Verletzungen verursacht werden können.
 VORSICHT	Aktionen, durch die mittelschwere Verletzungen und Sachschäden verursacht werden können.
 "VERBOTENE" Aktionen, die Sie nicht ausführen dürfen.	 "WICHTIGE" Hinweise, die unbedingt beachtet werden müssen.

GEFAHR

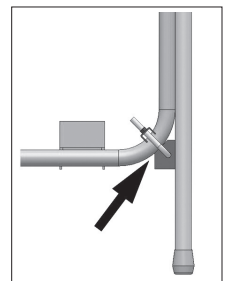
-  Verwenden Sie den Pumpenwagen nicht auf einer abschüssigen Strecke.
-  Halten Sie Kinder vom Pumpenwagen fern, wenn er in Verwendung ist.
-  Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von entsprechend qualifizierten Personen durchgeführt werden.

VORSICHT

-  Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und stellen Sie vor der Verwendung sicher, dass Sie sie vollständig verstanden haben.

MONTAGE

1. Montieren Sie den Pumpenwagen nur dann, wenn die Motorpumpe abgekühlt und der Kraftstofftank leer ist.
2. Bewegen Sie die Pumpe auf die Plattform, um die Griffbaugruppen und Achsen zu montieren.
3. Montieren Sie die Griffbaugruppen und die Achsen entsprechend der Abbildung. Montieren Sie den Griff so, dass der gebogene Teil des Gestells auf eine Metallplatte trifft.
4. Überprüfen Sie nach der Montage, ob alle Teile ordnungsgemäß befestigt sind.
5. Testen Sie den Pumpenwagen sorgfältig.








PRECAUZIONI DI SICUREZZA




Leggere le presenti "Precauzioni di sicurezza" prima dell'uso.

Per un utilizzo corretto di questo prodotto non devono essere trascurate le seguenti informazioni. La tua comprensione può prevenire danni o pericoli per l'utente o altre persone.


Le seguenti informazioni sono molto importanti per la sicurezza durante la manipolazione di questo prodotto. Assicurarsi di osservarle.

 PERICOLO	Contenuti in base ai quali si ritiene altamente probabile che una persona muoia o venga gravemente ferita.
 AVVERTENZA	Contenuti in base ai quali si presume che una persona possa morire o essere gravemente ferita.
 ATTENZIONE	Contenuti in base ai quali si presume che una persona possa subire lesioni moderate e possano verificarsi danni alla proprietà.
 Contenuti "PROIBITI" relativi a comportamenti vietati.	 Contenuti "DA ESEGUIRE" che è tassativo rispettare.

PERICOLO

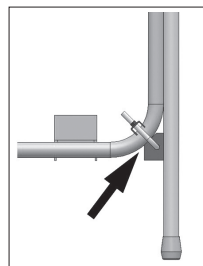
-  **Non utilizzare il kit ruote in pendenza.**
-  **Tenere i bambini lontano dal kit ruote durante il funzionamento.**
-  **Non effettuare revisioni o riparazioni: tali operazioni sono riservate al personale opportunamente addestrato.**

ATTENZIONE

-  **Leggere con attenzione il manuale di istruzioni e comprenderlo completamente prima dell'utilizzo. Anche il manuale di istruzioni della pompa a motore è simile.**

COME EFFETTUARE IL MONTAGGIO

1. Installare il kit ruote solo quando la pompa a motore si è raffreddata e il serbatoio del carburante è vuoto.
2. Guidare la pompa su di un supporto per installare i gruppi maniglia e gli assi.
3. In riferimento a un'illustrazione, installare i gruppi maniglia e gli assi. Installare la maniglia in modo che la parte piegata del telaio sia a contatto con una piastra di metallo.
4. Dopo l'installazione, confermare che sia fissata in modo sufficientemente saldo.
5. Testare con attenzione il kit ruote.








NORMAS DE SEGURIDAD




Lea estas "Normas de seguridad" antes de poner en funcionamiento el equipo.

Para el uso correcto de este producto es importante observar la información indicada a continuación. Su entendimiento puede prevenir lesiones o peligros para el usuario u otras personas.

La siguiente información es muy importante para la manipulación segura de este producto. Asegúrese de observarla.

 PELIGRO	Contenido por el que se considera muy probable que una persona muera o sufra lesiones graves.
 ADVERTENCIA	Contenido por el que se supone que una persona puede morir o resultar gravemente herida.
 PRECAUCIÓN	Contenido por el que se supone que una persona puede resultar levemente herida y que pueden producirse daños materiales.
 "PROHIBIDO": cosas que no se deben hacer.	 "EJECUTAR": acciones que se deben cumplir.

PELIGRO

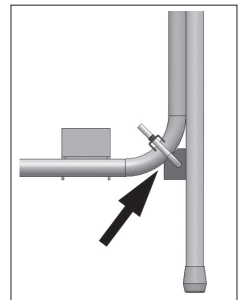
-  No use el juego de ruedas en superficies en pendiente.
-  Mantenga a los niños alejados del juego de ruedas durante su funcionamiento.
-  Todas las tareas de reacondicionamiento o reparación deben encomendarse a personal cualificado y debidamente formado.

PRECAUCIÓN

-  Lea atentamente el manual de instrucciones y asegúrese de haberlo comprendido antes de usar el producto. El manual de instrucciones de la bomba del motor también es similar

CÓMO REALIZAR EL MONTAJE

1. Instale el juego de ruedas solo cuando la bomba del motor se haya enfriado y el depósito de combustible esté vacío.
2. Coloque la bomba sobre un soporte para instalar los conjuntos de asas y los ejes.
3. Instale los conjuntos de asas y los ejes según se indica en la ilustración. Instale el asa de manera que la parte doblada del bastidor choque contra una placa metálica.
4. Después de la instalación, confirme que está fijado con la firmeza suficiente.
5. Pruebe con cuidado el juego de ruedas.





МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ




Перед эксплуатацией прочитайте данный раздел « Меры предосторожности ».

Для правильной эксплуатации данного изделия не следует пренебрегать приведенной ниже информацией . Ваша осведомленность о мерах предосторожности может предотвратить ущерб или опасность для пользователя или других лиц .

Нижеследующая информация очень важна для обеспечения безопасности при обращении с данным изделием . Обязательно соблюдайте её .

 ОПАСНО	Действия или ситуация , с большой вероятностью влекущие за собой смерть или получение серьезных травм .
 ОСТОРОЖНО	Действия или ситуация , предположительно влекущие за собой смерть или получение серьезных травм .
 ВНИМАНИЕ!	Действия или ситуация , предположительно влекущие за собой получение травм средней тяжести и причинение материального ущерба .
 « ЗАПРЕЩЕНО »: недопустимые действия .	 « ВЫПОЛНИТЬ »: процедуры , которые необходимо соблюдать .

ОПАСНО

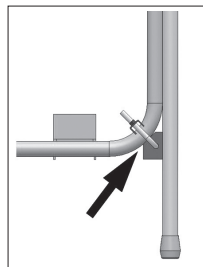
-  Не эксплуатируйте тележку на поверхности , имеющей уклон .
-  Не подпускайте детей близко к тележке во время её эксплуатации .
-  Не выполняйте капитальный ремонт , сервисные или ремонтные работы самостоятельно . Доверьте это квалифицированному специалисту с соответствующей подготовкой .

ВНИМАНИЕ!

-  Внимательно изучите руководство по эксплуатации до начала работы . Руководство по эксплуатации мотопомпы аналогичное .

ПОРЯДОК СБОРКИ






- 1 Монтируйте детали комплекта только после остывания мотопомпы и с пустым топливным баком .
- 2 Поместите мотопомпу на подставку , чтобы установить узлы рукояток и оси .
- 3 В соответствии с рисунком смонтируйте узлы рукояток и оси . Установите рукоятку так , чтобы изогнутая часть рамы упиралась в металлическую пластину .
- 4 После установки убедитесь в достаточно надежной фиксации .
- 5 Тщательно протестируйте тележку .






ご使用上の注意

ご使用になる前に、この取扱説明書をよくお読みください。


ここに示した注意事項は、製品を正しくお使いいただき、ご使用になる方や他の人々への危険や損害を未然に防止するためのものです。お読みになった後はいつでも見られるように、必ず保管してください。表示内容を無視して誤った使い方をしたときに生じる危険や損害の程度を「危険」「警告」「注意」に区分し、説明しています。いずれも安全に関する重要な内容ですので、必ず守ってください。

 危険	人が死亡、または重傷などを負う可能性が高いと考えられる内容です。
 警告	人が死亡、または重傷などを負う可能性が想定される内容です。
 注意	人が損傷を負う可能性および物的損害の発生が想定される内容です。
 してはいけない 「禁止」の内容です。	 必ず守っていただく 「実行」の内容です。

危険

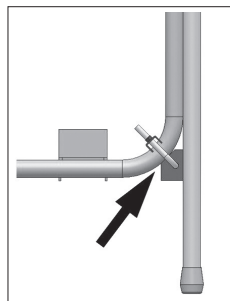
-  坂道で使用しない
-  操作中は幼児や子どもが触れないよう、隔離措置をする
-  修理技術者以外の人、取説記載内容以外の分解や修理 / 改造は絶対に行わない

注意

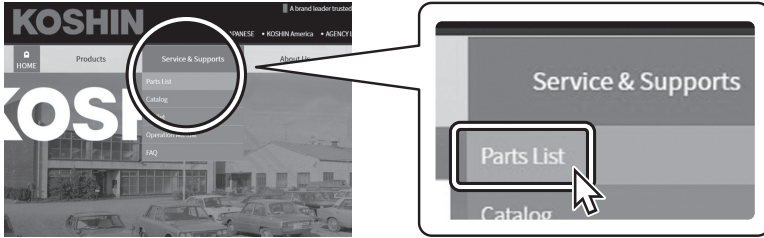
-  取扱説明書をよく読んで理解するとともに、エンジンポンプの取扱説明書もあわせて読む

組立方法

1. エンジンポンプが冷えている状態で、燃料タンクを空にします。
2. 組立性向上のため、組立前にエンジンポンプを台などの上のにのせることを推奨します。
3. ハンドルクミと車輪軸 A、B をフレームに取り付けます。
ハンドルクミは、図のようにフレームの曲げ部分が金属板に当たるように取り付けます。
4. 取り付け後、十分な強度で固定されていることを確認してください。
5. 注意しながら、運搬できることを確認してください。



SPAREPARTS
Pièces de rechange
Ersatzteile
Parti di ricambio
Piezas de repuesto
Запасные части



For spare parts information, visit
Pour en savoir plus sur les pièces de rechange, rendez-vous sur
Informationen über Ersatzteile finden Sie unter
Per informazioni sulle parti di ricambio, visitare
Para obtener información sobre repuestos, visite
Информацию о запчастях см . на сайте

➔ <https://www.koshinpump.com>

North America

KOSHIN LTD.
www.koshinamerica.com/

Customer Service for US & Canada Customer:
Toll Free: 1-800-634-4092
E-Mail: CustomerService@koshinamerica.com

Others

KOSHIN LTD.
www.koshinpump.com

TEL.: +81-75-953-2499 FAX.: +81-75-954-6119
E-mail: info@koshin-ltd.co.jp
12 Kami-Hachinotsubo Kotari, Nagaokakyo City,
Kyoto 617-8511 JAPAN

パーツのご注文は

パーツは、必ず指定のものをご使用ください。

パーツは購入店または弊社製品お取扱店を通じてご注文いただけます。

また、下記に記載の無いものも併せて、弊社公式 Web サイトにてパーツ表、価格をご覧いただけます。

ご注文時のお願い

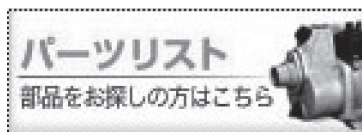
部品番号（7～9桁）または機種名・JAN、名称、必要な個数を正しくお伝えください。

パーツ表・価格

1) <https://www.koshin-ltd.co.jp> へアクセス



2) トップページ「パーツリスト」バナーをクリック



お問い合わせ

お問い合わせの際は、

- 型式(右図参照)、
 - お買い上げ年月日、
 - 故障状況 など
- をお知らせください。

※本体または梱包箱に貼付しています。
一部ラベルのない商品もございます。



■ 製品・パーツの販売についてのお問い合わせは

購入店またはお近くの弊社製品お取扱店にご相談ください。

■ 製品の修理に関するお問い合わせは……

工進修理受付窓口

電話



0120-987-386

平日: 9:00~17:00

会社休業日・土日祝祭日を除く。

受付時間に変更がある場合は、弊社ホームページにて
ご案内します。

ダイレクト修理

(※北海道、沖縄を除く)

■ 製品に関するお問い合わせは……お客様相談窓口へ

Q&A
Eメール

お客様
サポートページ▶



電話



キョウトのコーシン
0120-075-540

平日: 9:00~17:00

会社休業日・土日祝祭日を除く。受付時間に変更がある場合は、
弊社ホームページにてご案内します。

Eメール pump@koshin-ltd.co.jp

株式
会社 **工進**

〒617-8511

京都府長岡京市神足上八ノ坪12

<https://www.koshin-ltd.co.jp>

